

Title: Preliminary Proposal to Encode the Tolong Siki Script in the UCS
Author: Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)
Status: Individual Contribution
Action: For consideration by UTC and WG2
Date: 2010-04-08

1 Introduction

The purpose of this document is to bring attention to the Tolong Siki writing system. Very little information about this script is available. Further research is required to determine the full requirements for encoding the script. It is requested that Tolong Siki be allocated in the Supplementary Multilingual Plane (SMP).

2 Background

Tolong Siki is an alphabetic script based upon a Brahmi model. It has no genetic relationship to other writing systems. The script is written from left to right. It was developed for writing Kurukh, a Dravidian language spoken primarily in the states of Jharkhand, Bihar, and Chattisgarh. Information about the user community and usage remains to be determined.

Tolong Siki was designed by Narayan Oraon of Gumla district, Jharkhand over an eighteen-year period with assistance from Francis Ekka, the former director of the Central Institute of Indian Languages (CIIL), Mysore; Ramdayal Munda, the former Vice Chancellor of Ranchi University; and Nirmal Minz.¹ Tolong Siki was published on May 15, 1999. The script was given some formal recognition by the state government of Jharkhand at an event held on April 3, 2007 at Ranchi University.²

Two digitized fonts are available for Tolong Siki. “Singi Dai” was designed by Nemhas Ekka of Lohardaga district, Jharkhand and released in March 2007. The second, “Kelly Tolong” was designed by Kislaya IT Services (KITS) and released in April 2007. The “Kelly Tolong” font is used in the proposed code chart and nameslist shown in Figure 1.

3 Character Repertoire

Tolong Siki consists of 58 characters: 35 consonant letters, 6 vowel letters, 7 diacritics, and 10 digits. Latin punctuation is used. The proposed character names follow the UCS convention for naming characters of Indic scripts. All names are tentative, especially those for signs. Character properties are as follows:

```
11C00;TOLONG SIKI LETTER I;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C01;TOLONG SIKI LETTER E;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C02;TOLONG SIKI LETTER U;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C03;TOLONG SIKI LETTER O;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C04;TOLONG SIKI LETTER A;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C05;TOLONG SIKI LETTER AA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C06;TOLONG SIKI LETTER PA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C07;TOLONG SIKI LETTER PHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
```

¹ KurukhWorld 2008.

² *The Telegraph* 2007.

```

11C08;TOLONG SIKI LETTER BA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C09;TOLONG SIKI LETTER BHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C0A;TOLONG SIKI LETTER MA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C0B;TOLONG SIKI LETTER TA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C0C;TOLONG SIKI LETTER THA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C0D;TOLONG SIKI LETTER DA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C0E;TOLONG SIKI LETTER DHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C0F;TOLONG SIKI LETTER NA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C10;TOLONG SIKI LETTER TTA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C11;TOLONG SIKI LETTER TTHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C12;TOLONG SIKI LETTER DDA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C13;TOLONG SIKI LETTER DDHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C14;TOLONG SIKI LETTER NNA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C15;TOLONG SIKI LETTER CA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C16;TOLONG SIKI LETTER CHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C17;TOLONG SIKI LETTER JA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C18;TOLONG SIKI LETTER JHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C19;TOLONG SIKI LETTER NYA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C1A;TOLONG SIKI LETTER KA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C1B;TOLONG SIKI LETTER KHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C1C;TOLONG SIKI LETTER GA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C1D;TOLONG SIKI LETTER GHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C1E;TOLONG SIKI LETTER NGA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C1F;TOLONG SIKI LETTER YA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C20;TOLONG SIKI LETTER RA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C21;TOLONG SIKI LETTER LA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C22;TOLONG SIKI LETTER VA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C23;TOLONG SIKI LETTER NNYA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C24;TOLONG SIKI LETTER SA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C25;TOLONG SIKI LETTER HA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C26;TOLONG SIKI LETTER XA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C27;TOLONG SIKI LETTER RRA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C28;TOLONG SIKI LETTER RRHA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
11C29;TOLONG SIKI SIGN MITLA;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11C2A;TOLONG SIKI SIGN SELA;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11C2B;TOLONG SIKI SIGN TALA;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11C2C;TOLONG SIKI SIGN NUKTA;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11C2D;TOLONG SIKI SIGN OVERBAR;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11C2E;TOLONG SIKI SIGN UNDERBAR;Mn;0;NSM;;;;N;;;;;
11C2F;TOLONG SIKI SIGN GHETLA;Mc;0;L;;;;N;;;;;
11C30;TOLONG SIKI DIGIT ZERO;Nd;0;L;0;0;0;N;;;;;
11C31;TOLONG SIKI DIGIT ONE;Nd;0;L;1;1;1;N;;;;;
11C32;TOLONG SIKI DIGIT TWO;Nd;0;L;2;2;2;N;;;;;
11C33;TOLONG SIKI DIGIT THREE;Nd;0;L;3;3;3;N;;;;;
11C34;TOLONG SIKI DIGIT FOUR;Nd;0;L;4;4;4;N;;;;;
11C35;TOLONG SIKI DIGIT FIVE;Nd;0;L;5;5;5;N;;;;;
11C36;TOLONG SIKI DIGIT SIX;Nd;0;L;6;6;6;N;;;;;
11C37;TOLONG SIKI DIGIT SEVEN;Nd;0;L;7;7;7;N;;;;;
11C38;TOLONG SIKI DIGIT EIGHT;Nd;0;L;8;8;8;N;;;;;
11C39;TOLONG SIKI DIGIT NINE;Nd;0;L;9;9;9;N;;;;;

```

4 References

- Ekka, Nemhas. 2007. “Tolong Siki: Basic rules of letters”. <http://www.kurukhworld.bravehost.com/Kurukhworld>. “Cultural Elements of Kurukh Community: Language & Literature”. 2008. http://www.kurukhworld.bravehost.com/english/lang_lit.htm
- The Telegraph*. “Kurukh font launched”. Wednesday, April 04, 2007. Calcutta. http://www.telegraphindia.com/1070404/asp/ranchi/story_7602864.asp
- TolongSiki.com*. <http://tolongsiki.com/>.

	11C0	11C1	11C2	11C3
0	᱆ 11C00	᱇ 11C10	᱈ 11C20	᱉ 11C30
1	᱊ 11C01	᱋ 11C11	᱌ 11C21	ᱍ 11C31
2	ᱎ 11C02	ᱏ 11C12	᱐ 11C22	᱑ 11C32
3	᱔ 11C03	᱕ 11C13	᱖ 11C23	᱗ 11C33
4	᱙ 11C04	ᱚ 11C14	ᱛ 11C24	ᱜ 11C34
5	ᱟ 11C05	ᱠ 11C15	ᱡ 11C25	ᱢ 11C35
6	ᱣ 11C06	ᱤ 11C16	ᱥ 11C26	ᱦ 11C36
7	ᱧ 11C07	ᱨ 11C17	ᱩ 11C27	ᱪ 11C37
8	ᱫ 11C08	ᱬ 11C18	ᱭ 11C28	ᱮ 11C38
9	ᱯ 11C09	ᱰ 11C19	ᱱ 11C29	ᱲ 11C39
A	ᱳ 11C0A	ᱴ 11C1A	ᱵ 11C2A	
B	ᱷ 11C0B	ᱸ 11C1B	ᱹ 11C2B	
C	ᱻ 11C0C	ᱼ 11C1C	ᱽ 11C2C	
D	᱿ 11C0D	᱾ 11C1D	᱿ 11C2D	
E	ᱽ 11C0E	᱾ 11C1E	᱿ 11C2E	
F	᱿ 11C0F	᱾ 11C1F	᱿ 11C2F	

Vowel letters

- 11C00 ᱆ TOLONG SIKI LETTER I
- 11C01 ᱇ TOLONG SIKI LETTER E
- 11C02 ᱈ TOLONG SIKI LETTER U
- 11C03 ᱉ TOLONG SIKI LETTER O
- 11C04 ᱊ TOLONG SIKI LETTER A
- 11C05 ᱋ TOLONG SIKI LETTER AA

Consonant letters

- 11C06 ᱌ TOLONG SIKI LETTER PA
- 11C07 ᱍ TOLONG SIKI LETTER PHA
- 11C08 ᱎ TOLONG SIKI LETTER BA
- 11C09 ᱏ TOLONG SIKI LETTER BHA
- 11C0A ᱐ TOLONG SIKI LETTER MA
- 11C0B ᱑ TOLONG SIKI LETTER TA
- 11C0C ᱒ TOLONG SIKI LETTER THA
- 11C0D ᱓ TOLONG SIKI LETTER DA
- 11C0E ᱔ TOLONG SIKI LETTER DHA
- 11C0F ᱕ TOLONG SIKI LETTER NA
- 11C10 ᱖ TOLONG SIKI LETTER TTA
- 11C11 ᱗ TOLONG SIKI LETTER TTHA
- 11C12 ᱘ TOLONG SIKI LETTER DDA
- 11C13 ᱙ TOLONG SIKI LETTER DDHA
- 11C14 ᱚ TOLONG SIKI LETTER NNA
- 11C15 ᱛ TOLONG SIKI LETTER CA
- 11C16 ᱜ TOLONG SIKI LETTER CHA
- 11C17 ᱝ TOLONG SIKI LETTER JA
- 11C18 ᱞ TOLONG SIKI LETTER JHA
- 11C19 ᱟ TOLONG SIKI LETTER NYA
- 11C1A ᱠ TOLONG SIKI LETTER KA
- 11C1B ᱡ TOLONG SIKI LETTER KHA
- 11C1C ᱢ TOLONG SIKI LETTER GA
- 11C1D ᱣ TOLONG SIKI LETTER GHA
- 11C1E ᱤ TOLONG SIKI LETTER NGA
- 11C1F ᱥ TOLONG SIKI LETTER YA
- 11C20 ᱦ TOLONG SIKI LETTER RA
- 11C21 ᱧ TOLONG SIKI LETTER LA
- 11C22 ᱨ TOLONG SIKI LETTER VA
- 11C23 ᱩ TOLONG SIKI LETTER NNYA
- 11C24 ᱪ TOLONG SIKI LETTER SA
- 11C25 ᱫ TOLONG SIKI LETTER HA
- 11C26 ᱬ TOLONG SIKI LETTER XA
- 11C27 ᱭ TOLONG SIKI LETTER RRA
- 11C28 ᱮ TOLONG SIKI LETTER RRHA

Various signs

- 11C29 ᱱ TOLONG SIKI SIGN MITLA
- 11C2A ᱲ TOLONG SIKI SIGN SELA
- 11C2B ᱳ TOLONG SIKI SIGN TALA
- 11C2C ᱴ TOLONG SIKI SIGN NUKTA
- 11C2D ᱵ TOLONG SIKI SIGN OVERBAR
- 11C2E ᱶ TOLONG SIKI SIGN UNDERBAR
- 11C2F ᱷ TOLONG SIKI SIGN GHETLA

Digits

- 11C30 ᱆ TOLONG SIKI DIGIT ZERO
- 11C31 ᱇ TOLONG SIKI DIGIT ONE
- 11C32 ᱈ TOLONG SIKI DIGIT TWO
- 11C33 ᱉ TOLONG SIKI DIGIT THREE
- 11C34 ᱊ TOLONG SIKI DIGIT FOUR
- 11C35 ᱋ TOLONG SIKI DIGIT FIVE
- 11C36 ᱌ TOLONG SIKI DIGIT SIX
- 11C37 ᱍ TOLONG SIKI DIGIT SEVEN
- 11C38 ᱎ TOLONG SIKI DIGIT EIGHT
- 11C39 ᱏ TOLONG SIKI DIGIT NINE

Figure 1: Proposed code chart and nameslist for Tolong Siki

ଟୋଲଂସିକି ଉପଲପ ଟୋଲଂସିକି

तोलोंङ सिकि वर्णमाला

ଓଂଓଂଓଂ ଟୋଲଂସିକି = स्वर वर्ण

୧ ୨ ୩ ୪ ୫ ୬
i ଇ e ଏ u ଉ o ଓ a ଅ a ଆ

ଓଂଓଂଓଂ ଟୋଲଂସିକି = व्यंजन वर्ण

୦	୧	୨	୩	୪	୫	ଲେଖା
p ପ୍	ph ଫ୍	b ବ୍	bh ଷ୍	m ମ୍	୦	- 0
t ଡ୍	th ଥ୍	d ଢ୍	dh ଢ୍	n ନ୍	୧	- 1
ṭ ଢ୍	ṭh ଢ୍	ḍ ଢ୍	ḍh ଢ୍	ṇ ଣ୍	୨	- 2
ch ଚ୍	chh ଛ୍	j ଞ୍	jh ଞ୍	ṅ ଙ୍	୩	- 3
ḥ ଘ୍	kh ଖ୍	g ଗ୍	gh ଘ୍	ṅ ଙ୍	୪	- 4
k କ୍	kh ଖ୍	g ଗ୍	gh ଘ୍	ṅ ଙ୍	୫	- 5
ṣ ଷ୍	ḥ ଘ୍	ṅ ଙ୍	ḥ ଘ୍	ṅ ଙ୍	୬	- 6
y ଯ୍	r ର୍	l ଲ୍	v ବ୍	ñ ଣ୍	୭	- 7
ṣ ଷ୍	h ହ୍	x ଝ୍	ṣ ଷ୍	ṣ ଷ୍	୮	- 8
s ଷ୍	h ହ୍	x ଝ୍	ṣ ଷ୍	ṣ ଷ୍	୯	- 9
s ଷ୍	h ହ୍	x ଝ୍	ṣ ଷ୍	ṣ ଷ୍	୧୦	- 10

Figure 2: The Tolong Siki script (from TolongSiki.com).

तोलोंड. सिकि (Kurukh Letters)

A. ताल तोड़ (Vowel)

P	V	ɜ	ɔ	ɪ	ɪ̃
ई I	ए E	उ U	ओ O	आ A	आ̃ Ã

B. तलन तोड़ (Consonant)

U	U	U	U	U	U	U	U	U	U
ɸP	ɸB	ɸBH	ɸM	ɸK	ɸKH	ɸG	ɸGH	ɸG	ɸG
ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ
ɪT	ɪTH	ɪD	ɪDH	ɪN	ɪY	ɪR	ɪL	ɪV	ɪÑ
ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ
ɪT	ɪTH	ɪD	ɪDH	ɪÑ	ɪS	ɪH	ɪKH	ɪR	
ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ	ɪ
ɪCH	ɪCHH	ɪJ	ɪJH	ɪÑ					

C. देशज एवं विदेशज (External)

कं	गं	जं	फं
क्षं	वं	शं	षं
इ	ः	ऌ	ऍ
ऌ	ऍ	ऎ	ए

ध्यान दें: 1. समूह C के सभी वर्ण बाहरी भाषाओं से आये हैं।
 2. स्वरो को लम्बा करने के लिये सेला : तथा छोटा करने के लिये तला ।
 चिन्ह का उपयोग किया जाता है। समूह B को दो भागों में अनुनासिक के उपयोग के आधार पर किया गया है। B को छ भी लिखा जाता है।
 3. गिनती में 0 को नीचे कहते हैं, दश से आगे की संख्या अन्य संख्याओं की तरह ही होगा है। हलन्त का उपयोग नहीं है, और स्वरो के पहले चिन्ह लगाने का मतलब उस वर्ण के पहले शब्द खंड दर्शाना है।
 4. बरतनी: U P U Y U ɜ U ɔ U ɪ U ɪ̃ । इसी तरह अन्य.....

D. गिनती (Numbers)

0	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	

Copyright(C),KurukhWorld

Figure 3: The Tolong Siki script (from Ekka 2007: 4).

कहानी

सोने की अण्डे देने वाली मुर्गी

(उरुथा वावप एप कपश मयःक)

रथकव वरुथथ रथकव मीरुप मयःक नीरुवा.
 ओंटे आलस गुसन ओंटे कतडी खेर रहचा। मव रुथप रुवुवा
 रथकव उरुथा वावप एप कपश'ता वीरुवा। आद उमी
 उल्ला ओंटे सोना गही बी टिडआ लगिया। म मवुथ उरुमी'ता
 रवुवुवुथ म वथथ रथकव रथकव एप क
 उरुमी'त कपश उरुवुवुथ वीरुवा। आ आलस गोकआ
 हेल्सरस का एने ओंटे ओंटे बी ती धनगर चारुं पोल्लोस मना। उरुथ व म
 मीरुवुथ म मयःक'थ उरुवा'थ वीरुवा मवप
 वावप उरुव रुप रुथप एप'त ररुथ'रुथ
 एप'रुथ। खने आस ठानचस का आस खेरान पितर दरा अदी गही कूल ती उमी
 बियान ओथोरअर बिसोस। म उरुथ'थ वरुवुवुथ, उरुथ
 वी रथकव रुं एप वीरुव रुथक'थ। आस खेरान एड'बियस,
 खने गा ओंटे हूं बी मल उरुवा। र वीरुव'ता म उरुथ'थ वी
 उरुवुवुथ वीरुवा, उरुव रुथप रुवुवा क
 रथकव रथकव एप मीरुवा वरुवुथ मवप'थ
 रुं ए'रुथ वीरुवा'थ क'रुवा'थ। इ लेखआ आस धनगर गा
 पोल्लास मना, पहुँ उमी उल्ला जे ओंटे ओंटे बी खकखा लगियस अदिन हूं बेंडा बाचस
 चिच्चस।

मीरुवुथ वरुवुवुथ वीरुव वीरुवा वीरुव। अवंगे लुवही
 मल मंन्ना चाही ।

Figure 4: A Kurukh story in Devanagari and Tolong Siki (from Ekka 2007: 13).